

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1984 Nr. 145

A. TITEL

*Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke en in handelszaken;
's-Gravenhage, 15 november 1965*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1966, 91.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1967, 36, *Trb.* 1969, 55, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73 en *Trb.* 1981, 150.

In overeenstemming met artikel 26, eerste lid, is het Verdrag voorts nog ondertekend voor:

Griekenland 20 juli 1983

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1969, 55 en 210.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1975, 150.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1968, 63, *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150 en *Trb.* 1982, 112¹).

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 26, tweede lid, van het Verdrag een akte

van bekrachtiging bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage nedergelegd:

Griekenland²⁾ 20 juli 1983

¹⁾ Bij nota van 25 augustus 1982 heeft de Ambassade van de Verenigde Staten van Amerika naar aanleiding van de Tsjechoslowaakse nota van 24 juni 1982 (zie blz. 2 van *Trb.* 1982, 112, noot ²⁾), het volgende medegedeeld:

“The Embassy of the United States of America has the honor to refer to the Note of July*) 24, 1982 from the Embassy of the Czechoslovak Socialist Republic to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands which was circulated by the Ministry in its Note dated July 9, 1982 concerning the extension to the Western Sectors of Berlin of the Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters.

With regard to the Note referred to above the Embassy reaffirms on behalf of the Governments of France, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America that States which are not parties to the Quadripartite Agreement of September 3, 1971 are not competent to comment authoritatively on its provisions.

The three Governments do not consider it necessary, nor do they intend to respond to any further communications on this subject from States which are not parties to the Quadripartite Agreement. This should not be taken to imply any change in the position of the three Governments in this matter.”

Bij nota van 16 september 1982 heeft de Ambassade van de Bondsrepubliek Duitsland het volgende medegedeeld:

“The Embassy of the Federal Republic of Germany presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to refer to the note of June 24, 1982 from the Embassy of the Czechoslovak Socialist Republic to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands which was circulated by the Ministry in its note dated July 9, 1982, concerning the extension to Berlin (West) of the Convention of the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters.

In this connection, the Embassy has the honour to refer to the note of August 25, 1982 sent to the Ministry by the Embassy of the United States of America on behalf of the Governments of France, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America and to state that the Government of the Federal Republic of Germany supports the position set forth in that note.

The Government of the Federal Republic of Germany wishes to point out that the absence of a response to further communications of a similar nature should not be taken to imply any change of its position on this matter.”

²⁾ De Griekse Regering heeft als centrale autoriteit bedoeld in artikel 2 van het Verdrag aangewezen:

«La Direction des Affaires Administratives et Judiciaires du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellénique.»

*) lees: June.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1969, 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150 en *Trb.* 1982, 112.

Overeenkomstig artikel 28, eerste lid, van het Verdrag heeft de Regering van Cyprus¹⁾ op 26 oktober 1982 een akte van toetreding bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage nedergelegd. De toetreding is op 15 mei 1983 perfect geworden, aangezien geen der Staten die het Verdrag hebben bekrachtigd tegen de toetreding binnen de gestelde termijn bezwaar heeft gemaakt.

¹⁾ De Regering van Cyprus heeft bij nota van 5 januari 1984 de autoriteiten als bedoeld in artikel 21 aangewezen en de volgende verklaringen afgelegd:

“(a) Article 2:

Designation of Central Authority which will undertake to receive requests for service: Ministry of Justice.

(b) Article 6:

Designation of the authority competent to complete the certificate of Service: Ministry of Justice.

(c) Article 9:

Designation of the authority competent to receive documents transmitted by Consular Channels: Ministry of Justice.

(d) Articles 8 and 10:

No opposition to the methods of transmission of documents provided by these articles.

(e) Article 15:

Declaration that judgement may be given if all conditions laid down in paragraph 2 are fulfilled.

(f) Article 16:

Declaration pursuant to paragraph 3 that the application will not be entertained if it is filed after the expiration of one year from the date of the judgement.

(g) Article 18:

Designation of other authorities in addition to the Central Authorities.

The Courts of the Republic. Competence:

Service of documents through their Registries.”

De Regering van Turkije heeft naar aanleiding van de toetreding van Cyprus tot het onderhavige Verdrag bij nota van 6 april 1983 het volgende medegedeeld:

«La République de Turquie, tout en n'exerçant pas le droit d'opposition prévu à l'article 28 paragraphe 2 de la Convention, déclare qu'elle ne se considère pas tenue d'appliquer les dispositions de la Convention à l'égard de l'administration chypriote grecque, non-habilitée, du point de vue de l'ordre constitutionnel, à représenter l'ensemble de la République de Chypre.»

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150 en *Trb.* 1982, 112.

Ingevolge artikel 27, tweede lid, is het Verdrag voor Griekenland op 18 september 1983 en ingevolge artikel 28, derde lid, voor Cyprus op 1 juni 1983 in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1971, 63¹⁾, *Trb.* 1975, 150 en *Trb.* 1981, 150.

In overeenstemming met zijn artikel 29 is het Verdrag voorts nog van toepassing verklaard door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

Anguilla ²⁾	3 augustus 1982
de geassocieerde Staat	
St. Christopher en Nevis ³⁾	2 maart 1983

Ingevolge artikel 29, derde lid, is het Verdrag voor Anguilla op 28 september 1982 en voor de geassocieerde Staat St. Christopher en Nevis op 1 mei 1983 in werking getreden.

¹⁾ Bij een brief van 30 juli 1982, ontvangen op het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage op 3 augustus 1982, heeft de Britse Ambassadeur medegedeeld dat de „Administrator” van de Britse Maagdeneilanden en de „Administrator” van de Turks- en Caicos-eilanden als aangewezen autoriteit voor de betrokken gebieden overeenkomstig de artikelen 2, 6 en 9 van het Verdrag thans zijn vervangen door de „Registrar of the Supreme Court” van beide gebieden.

Bij een brief van 3 mei 1984, ontvangen op het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage op 7 mei 1984, heeft de Britse Ambassadeur medegedeeld, onder verwijzing naar de uitbreiding van het Verdrag tot Hong Kong in 1970 en de aanwijzing van de Centrale Autoriteit als bedoeld in artikel 2 van het Verdrag voor Hong Kong, dat „the Colonial Secretary of Hong Kong” is heraanewezen als „the Chief Secretary of Hong Kong”. Aanvragen om betekening of kennisgeving van stukken in Hong Kong dienen dienovereenkomstig te worden geadresseerd.

²⁾ Onder de volgende verklaringen:

“(a) in accordance with Article 18 of the Convention the Registrar of the Supreme Court of Anguilla (hereinafter called the designated authority) is designated as the authority competent to receive requests for service in accordance with Article 2 of the Convention.

(b) the authority competent under Article 6 of the Convention to complete the Certificate of Service is the designated authority.

(c) in accordance with the provisions of Article 9 of the Convention the designated authority shall receive process sent through consular channels.

(d) with reference to the provisions of paragraphs (b) and (c) of Article 10 of the Convention, documents sent for service through official channels will be accepted by the designated authority and only from judicial, consular or diplomatic officers of other Contracting States.

(e) the acceptance by the United Kingdom of the provisions of the second paragraph of Article 15 of the Convention shall apply to Anguilla.

The designated authority will require all documents forwarded to it for service under the provisions of the Convention to be in duplicate and, pursuant to the third paragraph of Article 5 of the Convention, will require the documents to be written in, or translated into, the English language.”

³⁾ Onder de volgende verklaringen:

“(a) in accordance with Article 18 of the Convention the Registrar of the West Indies Associated State Supreme Court, Saint Christopher and Nevis circuit (hereinafter called the designated authority) is designated as the authority

competent to receive requests for service in accordance with Article 2 of the Convention:

(b) the authority competent under Article 6 of the Convention to complete the Certificate of Service is the designated authority;

(c) in accordance with the provisions of Article 9 of the Convention the designated authority shall receive process sent through consular channels;

(d) with reference to the provisions of paragraphs (b) and (c) of Article 10 of the Convention, documents sent for service through official channels will be accepted by the designated authority and only from judicial, consular or diplomatic officers of other Contracting States;

(e) the acceptance by the United Kingdom of the provisions of the second paragraph of Article 15 of the Convention shall apply to Saint Christopher and Nevis.

The designated authority will require all documents forwarded to it for service under the provisions of the Convention to be in duplicate and, pursuant to the third paragraph of Article 5 of the Convention, will require the documents to be written in, or translated into, the English language.”.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 91, *Trb.* 1967, 36, *Trb.* 1968, 63, *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150 en *Trb.* 1981, 150.

Voor het op 31 oktober 1951 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Statuut van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht zie ook *Trb.* 1984, 141.

Uitgegeven de *twaaifde* december 1984.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK